



Student/Registration Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2014 PUBLIC EXAMINATION

Heritage Korean

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 30 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You MUST NOT write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.*

Section 1: Responding to texts (50 marks)

Instructions to Students

1. This section will take approximately 1 hour and 45 minutes.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet using black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions.
4. Answer in ENGLISH or in KOREAN as required.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. This question booklet will be collected at the end of the examination.

BLANK PAGE

Section 1: Responding to texts

50 marks

Attempt Questions 1–6

In Section 1, there are THREE aural texts – Text 1, Text 2 and Text 3A.

To listen to the aural texts, play the CD labelled 2014 HSC Heritage Korean examination.

The CD contains FOUR tracks:

Track 1 – Introduction and Familiarisation text

Track 2 – Text 1

Track 3 – Text 2

Track 4 – Text 3A

After you have listened to the Introduction and Familiarisation text, pause the CD until you are ready to listen to Text 1.

You may listen to each of the texts more than once, and you may make notes as you listen.

When you have answered Questions 1, 2 and 3 in the examination booklet, stop the CD, and remove your headphones.

You may then continue with the rest of the examination.

In your answers to Section 1, you will be assessed on how well you:

- *summarise and/or synthesise information and ideas from texts*
 - *infer points of view, opinions and attitudes*
 - *respond personally and critically to texts*
 - *analyse the way in which culture and identity are expressed*
 - *communicate relevant information and ideas in either comprehensible KOREAN or ENGLISH as required*
 - *create texts in a variety of forms appropriate to a range of contexts, purposes and audiences*
 - *demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in KOREAN*
-

Question 1 (4 marks)

LISTEN to Text 1 (Track 2). Pause the CD and then answer the question that follows.

1. 상담 선생님의 말씀 가운데 중요한 내용을 요약하세요. 130자 정도의 한국어로 쓰세요. **4**

Summarise the main points that the counsellor makes in this speech. Write approximately 130 *ja* in KOREAN.

- _____

- _____

- _____

You may make notes in this space.

Question 2 (6 marks)

LISTEN to Text 2 (Track 3). Pause the CD and then answer the question that follows.

2. 12학년 담당 선생님은 자기 의견을 어떻게 효과적으로 학생기자에게 전달하고 있습니까? 인터뷰의 내용과 언어기법을 포함하세요. 150 단어 정도의 영어로 쓰세요.

6

How effective is the Year 12 Advisor in presenting his opinions to the reporter? In your answer, refer to the content and language techniques of the interview. Write approximately 150 words in ENGLISH.

You may make notes in this space.

Question 3 (7 marks)

LISTEN to Text 3A (Track 4). Pause the CD, READ Text 3B and then answer the question that follows.

Text 3B – Table of Korean Festivals

명절	명절의 의미	행사	날짜	음식
설날	새해 첫날	차례/세배/민속놀이 (웃놀이, 널뛰기 등)	음력 1월 1일	떡국
정월대보름	새해 첫 보름	보름달에 소원빌기/ 불놀이/호두, 잣, 땅콩껍질을 깨면서 액운 쫓아내기	음력 1월 15일	호두/잣/땅콩/ 오곡밥
삼복 (초복, 중복, 말복)	일년중 가장 더운 3일	뜨거운 음식을 먹으며서 더위를 이겨내기	음력 6월과 7월 사이	삼계탕
추석	햅쌀과 햇과일로 조상에게 감사드림	차례/성묘/민속놀이 (씨름, 줄다리기 등)	음력 8월 15일	송편

Question 3 continues on page 7

You may make notes in this space.

Question 3 (continued)

3. 텍스트 3A와 텍스트 3B를 바탕으로 하여, 한국에 있는 당신의 사촌에게 이메일을 보내려고 합니다. 호주에 사는 한국사람들이, 한국의 전통명절을 지낼 때 무슨 이슈가 있는지 설명하세요. 175자 정도의 한국어로 쓰세요. 7

Based on Text 3A and Text 3B, you are going to write an email to your cousin in Korea. Explain the issues involved in celebrating Korean festivals for Koreans living in Australia. Write approximately 175 *ja* in KOREAN.

End of Question 3

Question 4 (8 marks)

READ Text 4 and then answer the question that follows.

Text 4 – Advertisement

한국·호주 학교 파트너십 프로젝트는 두 학교의 파트너십을 돕기 위하여 호주학생 8명과 한국학생 8명을 뽑아서 지원할 예정입니다.

선발된 학생들은 2015년 첫 학기에, 호주학생들은 한국으로 가고 한국학생들은 호주로 와서 7일 동안 교환 프로그램에 참가하게 됩니다.

호주학교에서는 이 기간 동안 한국에서 온 학생들에게 학교방문과 함께 홈스테이를 할 수 있는 기회를 줍니다. 한국학생들은 이를 통하여 호주의 문화, 사회, 역사, 교육과정 등을 배울 수가 있습니다. 또한, 호주와 한국의 생활방식에 대한 비슷한 점과 다른 점을 이해하게 됩니다.

호스트학생은 한국헤리티지 학생으로서, 다음과 같은 자격조건을 가지고 있어야 합니다.

- 집에서 어떻게 한국학생을 돌보아 줄 수 있는가?
- 학교에서 어떻게 한국학생을 도와 줄 수 있는가?
- 정보기술을 사용할 수 있는 충분한 능력이 있는가?
- 호주와 한국의 문화, 사회, 역사, 교육과정 등에 대한 비슷한 점과 다른 점을 충분히 이해하고 있는가?

호스트학생이 되기를 원하면, 위의 자격조건을 설명하는 지원서를 austkoreaschools@aks.com.au로 보내세요.

Question 4 continues on page 9

Question 4 (continued)

4. Text 4를 읽고, 당신은 이 프로젝트의 호스트 학생으로 지원하려고 합니다. 당신이 이에 적합한 학생임을 알리는 이메일을 쓰세요. 175자 정도의 한국어로 쓰세요. 8

After reading Text 4, you are interested in applying to become a host student for this project. Write an email application showing how you meet the eligibility criteria. Write approximately 175 *ja* in KOREAN.

End of Question 4

Question 5 (10 marks)

READ Texts 5A and 5B and then answer the question that follows.

Text 5A – Diary

0000년 00월 00일, 날씨: 흐림

오늘 학교에서 영어시간에 짧은 영화를 만들어야 했다. 우리 그룹에는 모두 6명이 있었다.

선생님은 가족과의 일상 생활에 대한 영화를 만들라고 하셨다. 우선, 친구들과 우리가 어떻게 영화를 만들지에 대해 토론을 했다. 6명이 각각 다른 배역을 맡고 영화의 줄거리도 구상했다.

내가 맡은 역은 엄마 역할이었다. 나의 가장 친한 친구가 내 딸 역할을 맡게 되었다.

줄거리는, 주말이 되면 아이들은 친구 집으로 파티를 하러 가서 하룻밤을 자고 오는 거였다. 그리고 엄마와 아빠는 애들이 없이 조용히 주말을 보내는 거였다.

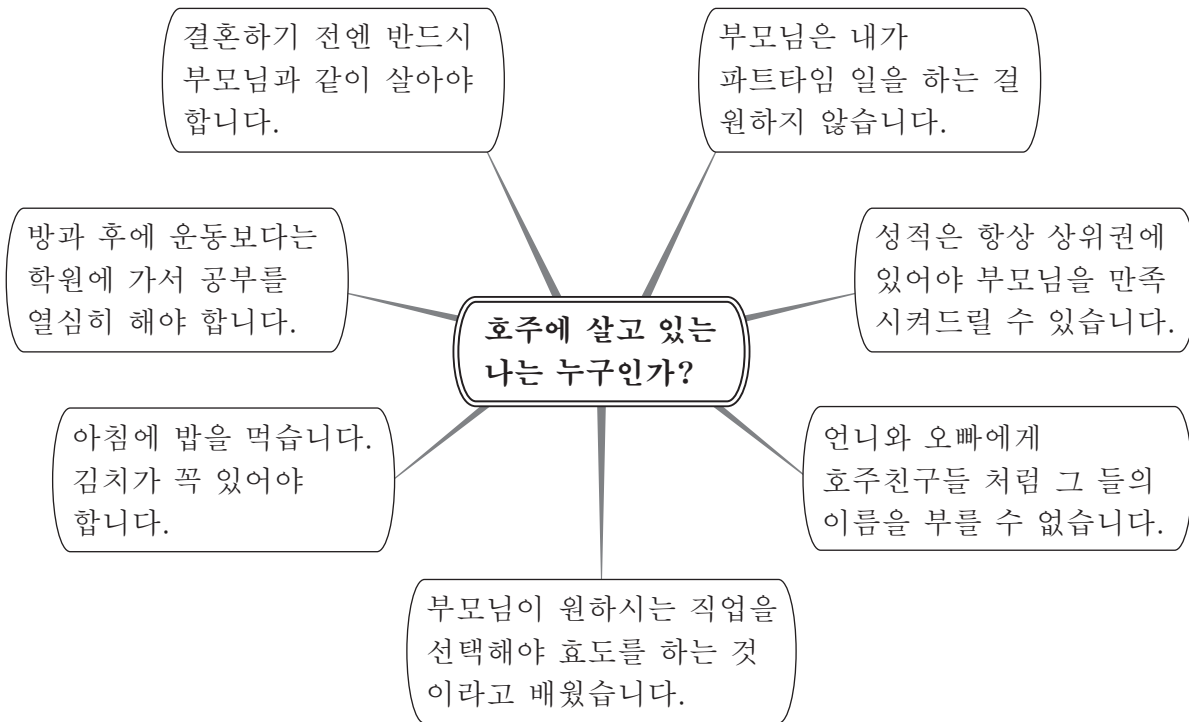
나는 그건 절대로 있을 수 없는 일이라고 반대를 했다. 내 친구는 나를 이해하지 못했다.

나는 11학년까지 한번도 다른 친구 집에 가서 파티를 하고 자고 온 적이 없었다. 우리 부모님은 절대로 허락을 하지 않으셨다. 초등학교 다닐 땐, 다른 친구들이 정말 부러웠다. 그러나 하이스쿨에 들어간 후엔 부모님을 조금 더 이해 하려고 노력하고 있고, 부모님의 결정이 언제나 맞다고 생각한다.

그러나, 친한 친구와 이러한 말다툼을 하게 되면 내가 정말 누구인지 나도 모르겠다. 바로 오늘이 그런 날이다.

마인드맵을 써서 나의 생각을 정리해 보려고 했는데, 아직도 잘 모르겠다.

Text 5B – Mind map



Question 5 continues on page 11

Question 6 (15 marks)

READ Texts 6A and 6B and then answer the question that follows.

Text 6A – Narrative account

오늘 학교에서 기름 유출 사고에 대해 배웠다. 문득 몇 년 전에 아빠와 함께 한국 뉴스에서 보았던 대안 기름 유출 사고가 떠올랐다. 뉴스에서 본 대안 바다의 모습은 충격적이었다. 기름으로 뒤덮인 까만 바다, 돌, 모래 그리고 물고기들……. 너무나 가슴이 아팠다. 우리에게 꼭 필요한 기름도 잘못 다루면 이런 무서운 결과가 나온다는 것을 깨달았다. 아빠와 나는 대안에 살고 있는 사람들의 피해에 대해 이야기했었다. 아빠는 바다가 다시 예전 모습을 되찾으려면 적어도 십 년은 걸릴 거라고 말씀하셨다. 몇 주 후, 아빠가 ‘대안의 기적’이라는 제목의 한국 신문 기사를 보여주셨다. 정말 많은 자원봉사자가 와서 돌과 모래에 묻은 기름을 닦고 바다에 떠 있는 기름을 걷어내고 있다는 내용이었다. 청소년, 군인, 정치인, 연예인 등 많은 사람들이 함께 한마음으로 일을 하여 빠른 속도로 바다가 회복되고 있다고 했다. 기사와 함께 실린 사진을 난 아직도 잊을 수가 없다. 셀 수 없이 많은 사람들이 돌에 묻은 기름을 닦고 있던 그 사진을……. ‘나 하나쯤이야’라는 이기적인 생각이 아닌 ‘나라도’라는 생각으로 사람들이 모였을 때, 엄청난 힘을 만들 수 있다는 것을 보았다. 물론 사고가 나기 전에 막는 것이 제일 좋겠지만, 사고 후에 어떤 대책을 세우고 어떻게 행동하느냐도 매우 중요하다는 것을 배울 수 있었다.

*기름 유출 사고 *oil spill accident*

Text 6B – School advertisement

알고 있습니까?
전등과 선풍기가 켜져 있는 빈 교실이 얼마나 많은지?
운동장에 굴러다니는 일회용품은 얼마나 많은지?
화장실 세면대 수도꼭지에서 새고 있는 물의 양이 얼마나 많은지?
우리의 무관심과 낭비…….

‘환경지킴이’와 함께 더 나은 학교 환경을 만듭시다.
관심 있는 학생은 아래 이메일 주소로 연락주세요.

environmentkeepers@mail.com.au

Question 6 continues on page 13

Question 6 (continued)

6. 당신은 ‘환경지킴이’라는 교내 모임의 리더입니다. 친구 미나에게 이 모임에 참여하도록 설득하는 이메일을 쓰세요. 텍스트 6A과 텍스트 6B의 내용을 바탕으로 375자 정도의 한국어로 쓰세요. 15

You are the leader of a school club called ‘The Environment Keepers’. Write an email to persuade your friend, Mina, to participate in the club. Write approximately 375 *ja* in KOREAN. In your answer, refer to Text 6A and Text 6B.

End of Section 1

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE



Student/Registration Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--

2014 PUBLIC EXAMINATION

Heritage Korean

Section 2: Creating texts in Korean (25 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 45 minutes for Section 2.
2. You must answer ONE question in KOREAN.
3. Write your answer in this booklet using black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. This question booklet will be collected at the end of the examination.

Total marks – 25 marks

Attempt either Question 7 or Question 8

In your answer you will be assessed on how well you:

- *demonstrate the relevance of information and ideas*
 - *write text appropriate to audience, context and purpose*
 - *structure and sequence information and ideas*
 - *demonstrate control of a range of language structures and vocabulary in Korean*
-

Answer ONE of the following questions. Write approximately 625 *ja* in KOREAN.

7. 요즘 수업시간에 학생들이 스마트폰(Smart Phone)을 사용하는 경우가 많아졌습니다. 이를 금지시켜야 한다는 견해가 있는가 하면, 헤리티지 한국어 수업에는 도움이 된다는 견해도 있습니다. 이에 대한 당신의 생각을 블로그에 써 보세요.

Nowadays, the number of students using a smart phone during lesson time has increased. Some people say that this practice is not good, but others say that it is helpful during a Heritage Korean lesson. Write an article for a blog to express your opinion on this trend.

OR

8. 한국 전통사회에서는 부모님을 모시고 사는 것이 자식의 당연한 도리였습니다. 그러나 현대에는 연세 드신 부모님을 양로원 등의 사회기관에 맡기는 경우가 많아졌습니다. 이에 대한 당신의 생각을 블로그에 써 보세요.

In traditional Korean society, looking after one's elderly parents is considered to be a rightful duty for sons and daughters. However, in contemporary society, the number of people making arrangements for their parents to live in nursing homes is increasing. Write an article for a blog to express your opinion on this trend.

You may make notes in this space.

